

JOURNEY THROUGH THE AFTERLIFE



天竺之秋

古埃及 死者之书

大英博物馆珍藏

【英】约翰·泰勒 编著

John Taylor

经印 译

ANCIENT EGYPTIAN BOOK OF THE DEAD

北京时代华文书局

JOURNEY THROUGH THE AFTERLIFE
ANCIENT EGYPTIAN BOOK OF THE DEAD



来世之旅

古埃及
死者之书

| 大英博物馆珍藏 |

[英] 约翰·泰勒 编著

John Taylor

李印 译



APTITUDE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

©2010 The Trustees of the British Museum

简体中文版权通过凯琳国际文化版权代理引进 (www.ca-link.com)

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01 - 2013 - 8942

图书在版编目 (CIP) 数据

来世之旅: 古埃及死者之书 / (英) 泰勒编著; 李印译.

— 北京: 北京时代华文书局, 2013. 12

ISBN 978-7-80769-164-8

I. ①来… II. ①泰… ②李… III. ①文化史—研究
—埃及—古代 IV. ①K411.203

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 282427 号

来世之旅

古埃及死者之书

[英] 约翰·泰勒 / 编著 李印 / 译

出版人 田海明 周殿富

总策划 武学

策划编辑 伊然

责任编辑 武学 侯娟雅

责任校对 宋春

装帧设计 未氓



出版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 138 号皇城国际大厦 A 座 8 楼 邮编: 100011

发行 北京时代华文书局图书发行部 (010) 64267120 64267397

印制 北京画中画印刷有限公司 (010) 63836888

规格 880mm×1230mm 1/16

印张 20

字数 125 千字

版次 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-80769-164-8

定价 148.00 元

※ 如发现因印装质量影响阅读, 请与印刷厂联系调换 ※ 版权所有 侵权必究

目录

I 跨越边界

- 16 埃及宇宙中的生死世界
- 28 来世的准备
- 54 死者之书的演变

II 步入死后世界

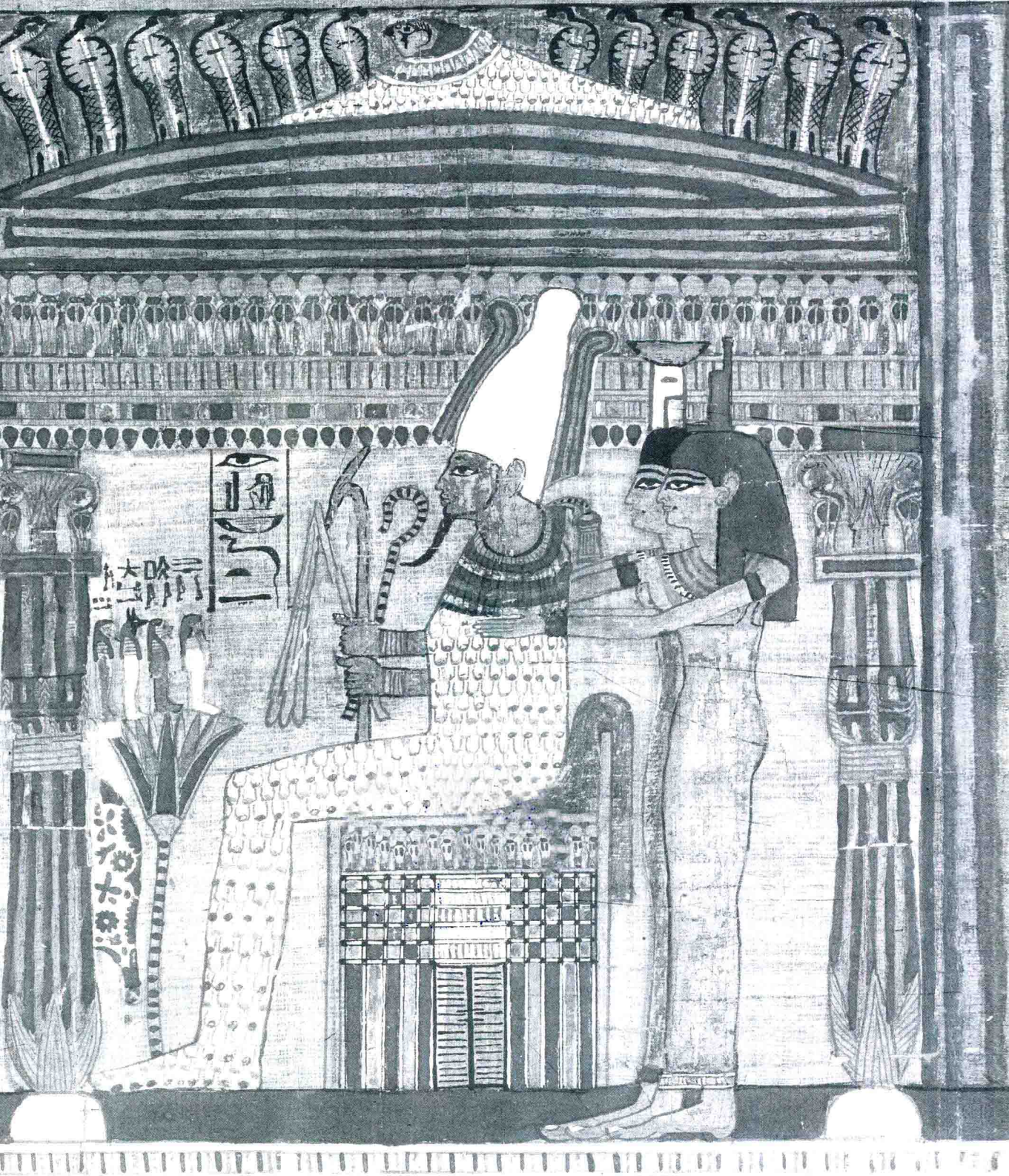
- 82 葬礼之日
- 104 坟墓里的木乃伊
- 132 来世的风景
- 160 加持死者
- 184 回避灾祸
- 204 审判
- 238 完美的来世

III 探索死者之书

- 264 死者之书的制作
- 288 死者之书的研究

- 310 纸莎草列表
- 311 参考文献
- 315 图片使用致谢
- 316 索引





JOURNEY THROUGH THE AFTERLIFE
ANCIENT EGYPTIAN BOOK OF THE DEAD



来世之旅

古埃及
死者之书

| 大英博物馆珍藏 |

[英] 约翰·泰勒 编著
John Taylor

李印 译



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

©2010 The Trustees of the British Museum

简体中文版权通过凯琳国际文化版权代理引进 (www.ca-link.com)

北京市版权局著作权合同登记 图字：01 — 2013 — 8942

图书在版编目 (CIP) 数据

来世之旅：古埃及死者之书 / (英) 泰勒编著；李印译.

— 北京：北京时代华文书局，2013.12

ISBN 978-7-80769-164-8

I. ①来… II. ①泰… ②李… III. ①文化史—研究—埃及—古代 IV. ①K411.203

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第282427号

来世之旅

古埃及死者之书

[英] 约翰·泰勒 / 编著 李印 / 译

出版人 田海明 周殿富

总策划 武学

策划编辑 伊然

责任编辑 武学 侯娟雅

责任校对 宋春

装帧设计 未氓

出版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街138号皇城国际大厦A座8楼 邮编：100011

发行 北京时代华文书局图书发行部 (010) 64267120 64267397

印制 北京画中画印刷有限公司 (010) 63836888

规格 880mm×1230mm 1/16

印张 20

字数 125千字

版次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-80769-164-8

定价 148.00元

※ 如发现因印装质量影响阅读，请与印刷厂联系调换 ※ 版权所有 侵权必究

中文版序

时代华文书局推出《来世之旅：古埃及死者之书》（以下简称《死者之书》），为中国读者了解埃及文化，增添了新的领域和视角。这是具有十分重要的文化意义的举措，反映了出版者的眼光和文化追求。

中国人民很早就对古老的埃及文明有着浓厚的兴趣。随着近几十年的改革开放，国人对世界著名埃及古老的文明，再也不仅仅停留在金字塔、尼罗河、木乃伊的层面。《死者之书》的出版表明，除了埃及考古成果知识外，追寻古老文明中的观念形态的东西，思想、习俗中所蕴含的历史内容，已成为一种非常自然的需求。

人类学/社会学的研究的现在视角，延伸到各个民族的礼仪/神话/宗教的层面。在人类学、社会学的学者们看来，神灵信仰和仪式构成了文化的基本特质，也构成了社会形态的一种展示方式；无论学者们用怎样的方式去解释一种文化构成，信仰和仪式始终是他们考察的焦点。《死者之书》是一部成功地利用史料，研究、解读古埃及文化中人们面对死亡这一主题所涉及的仪式、信仰；十分精彩地揭开古埃及文明中人们对死亡的观念，对自然、宇宙的意识生成。全书展现出古埃及人古老的丧葬仪式中折射出的信息：对死者来说，你并非死去，只是活着离开；还反映出埃及人认为：死亡是进入永恒的门户；向神供祭，取悦于神，神赐予人类生命；生死的转换，为更直接与神提供沟通的渠道。在埃及古老的文化里，自然与超自然的世界是相互依赖的，我们不仅能了解到他们如何理解肉身与灵魂，更可以深入理解他们的神明世界与人生生死转换中的作用。

著名的社会人类学家列维·斯特劳斯指出，神话与仪式的研究，可以成为我们渗入人类心灵、体察人类深层文化结构的途径。读者在阅读此书之后，一定会认同这位大师的远见卓识。此书也一定能为读者深入了解古埃及文化提供一个可靠的文本。

译者的译文通畅和平实，最引人注目的是译者对复杂的神系、繁多的咒语，用了极为生动传神的文字表达方式。这不仅看出译者人类社会学的修养，更可以看出他驾驭中英文的能力。此书的出版，可以看做年青一代的翻译家的一个新成果。

和 龔

（中央编译出版社原社长、总编辑，中国编辑学会翻译专业委员会主任）

原著序

古埃及人生活在世界上最肥沃、最安全的地方之一。他们在尼罗河流域的家园占据山川之险，资源丰富，水脉发达。这是一个极端矛盾的土地：那些“黑土”（也就是被尼罗河每年泛滥，灌溉的土地）覆盖的文明区域，被那“红土”（荒无人烟的沙漠）所包围着。同时，一个稳定的中央政府蓬勃发展，让社会中的每个人都知道自己的位置。对于那些下层人民来说，生活也许充满艰辛。但对于精英阶层来讲，这是一个令人恋恋不舍的乐园。

死亡，这欢乐生活的终结者，挑战着埃及人的完美观念。在一个坟墓的门口，刻着这样的铭文：“哦，那眷恋生命，憎恶死亡的人呐”。可能不会有其他社会像埃及文明那样在对抗死亡的事业上投入如此巨大的精力了，但他们对死亡的看法也是复杂多变的：这是生命通向永恒的一种变化，也是追求极乐生活的机会——但他们也用自己的想象为死后的世界添加了种种细节，其中的道路并非一帆风顺，而是充满了很多波折。在从生到死的过程中，充满了危险和挑战，很多时候人们需要超自然力量的帮助，去确保自己有可以呼吸的空气，有可以饮用的清水，去逐退危险的野兽，去说服众神赏赐永恒的生命。三千年来，埃及人用了各种手段来追求长生，那些被加工的遗体 and 宏伟的陵寝都是这些尝试的见证。同样，神圣的咒文也在其中发挥着关键的作用，埃及人创作了有史以来最丰富的关于死亡和永恒的文字。大量的咒语形成了人类最古老的关于自身存亡的思索。这些思想的线索，可以顺着金字塔经文，追踪到棺槨铭文，一直到这种理念的终极形态，便是死者之书。

死者之书是魔法书，记载着可以在死后的旅途中加持、保护、引导死者的

咒语。那些通晓咒语，或者将之记在纸莎草上、刻在棺木上的人们，相信自己可以凭着它们逃脱死亡的魔爪，抵达永恒的乐园。**化身为灵魂的形态，穿过黑暗的墓穴，摆脱冰冷残酷的死亡，翱翔于阳光下**——这些咒语的标题就吐露出了埃及人的理想——“升天”。死者之书发源于埃及复杂的宗教信仰之中，由诸多神明的传说所编织，但其中并无陈腐的教条和主义，也并非神话故事的汇编，而是在为死者提供他们必需的知识。它包含了太多独一无二的信息，向我们揭示着埃及人的死后世界。

死者之书通过棺材的雕刻、墓穴壁画等多种形式流传至今，但最常见的载体还是纸莎草卷轴。它们有上千卷存留于世，其中有些图案至今仍然栩栩如生。不过，“书”这个说法可能会让你以为死者之书是有固定编排和版本的东西，但事实上，抄写员在制作它们的时候，会从200多个咒语里任意挑选，每一个抄本都是不同的、独一无二的作品。

这些藏品在19世纪开始被广泛地研究和翻译，早期的学者认为这些是让死者复活的仪式文书，或者引导人们前往乐园的地图。在数个世纪以来，死者之书发生了很多变化，这让现代的读者难以理解它们的含义，或者说，其中的脉络、叙事，或者我们期待理清的逻辑并非它主要的功能。它记载的是死者将会遭遇的困境，而这些咒语都是为了在各种特殊的场合之下解决死者需要面对的问题，从而帮助他们到达永恒的终点而设计的。在本书中，我尝试建立起一种看上去具有叙述逻辑的章节顺序，但需要注意的是，这并非古埃及人本身的思考方式，而是为了方便现代读者的理解进行的整理。

约翰·泰勒



目录

I 跨越边界

- 16 埃及宇宙中的生死世界
- 28 来世的准备
- 54 死者之书的演变

II 步入死后世界

- 82 葬礼之日
- 104 坟墓里的木乃伊
- 132 来世的风景
- 160 加持死者
- 184 回避灾祸
- 204 审判
- 238 完美的来世

III 探索死者之书

- 264 死者之书的制作
- 288 死者之书的研究

- 310 纸莎草列表
- 311 参考文献
- 315 图片使用致谢
- 316 索引

年表

早王朝

第一王朝 约公元前3100—前2890
第二王朝 约公元前2890—前2686

古王国

第三王朝 约公元前2686—前2613
第四王朝 约公元前2613—前2494
第五王朝 约公元前2494—前2345
第六王朝 约公元前2345—前2181

第一中间时期

第七/第八王朝 约公元前2181—前2125
第九/第十王朝 约公元前2160—前2130
约公元前2125—前2025

中王国

第十一王朝 约公元前2125—前1985
第十二王朝 约公元前1985—前1795
第十三王朝 约公元前1795—前1650

第二中间时期

第十四王朝 约公元前1750—前1650
第十五王朝（希克索人统治） 约公元前1650—前1550
第十六王朝 约公元前1650—前1550
第十七王朝 约公元前1650—前1550

新王国

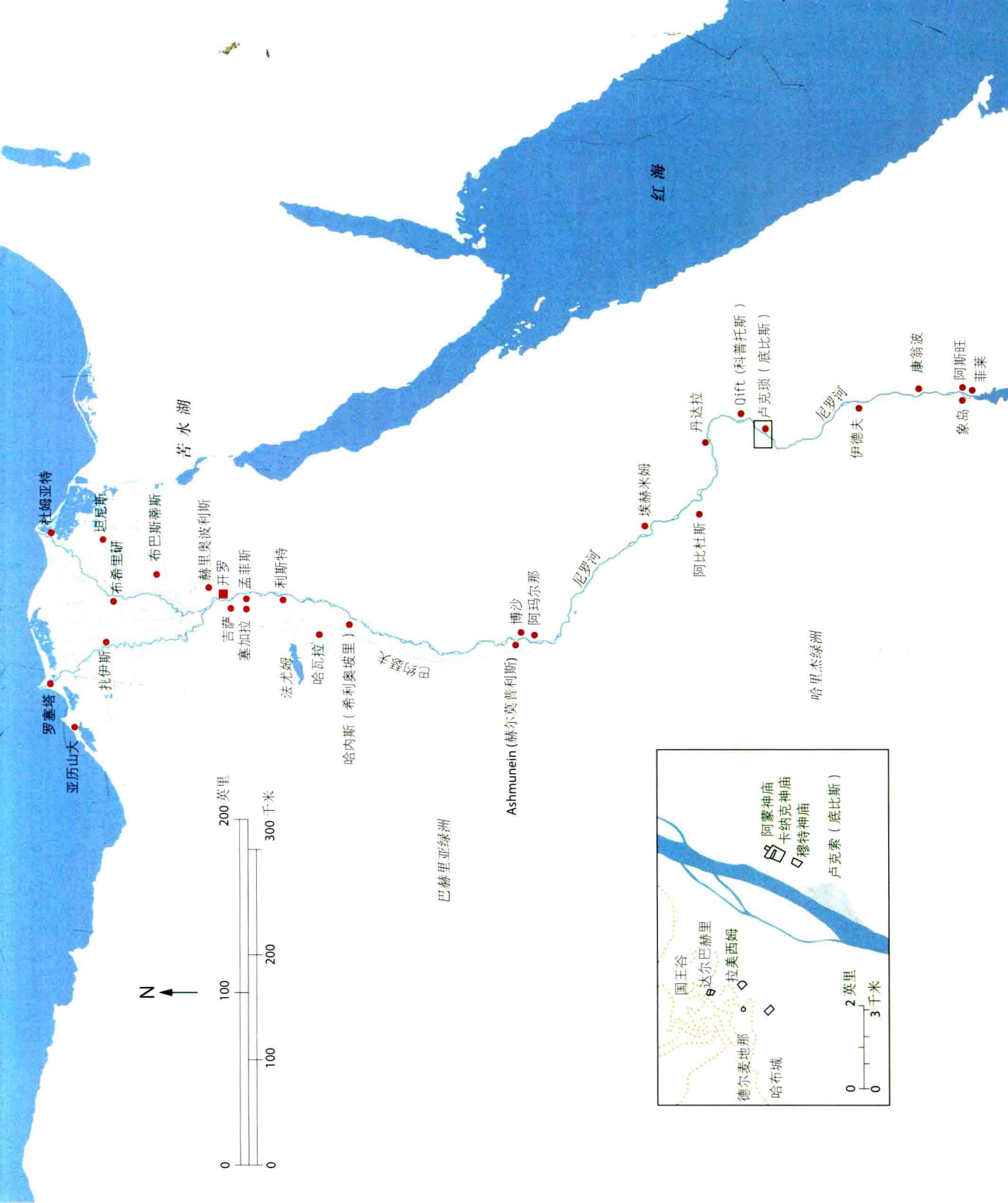
第十八王朝 约公元前1550—前1295
第十九王朝 约公元前1295—前1186
第二十王朝 约公元前1186—前1069

第三中间时期

第二十一王朝 约公元前1069—前945
第二十二王朝 约公元前945—前715
第二十三王朝 约公元前818—前715
第二十四王朝 约公元前725—前715
第二十五王朝（努比亚人和库施特人统治） 约公元前747—前656

后期

第二十六王朝（赛特王朝） 约公元前664—前525
第二十七王朝（波斯统治） 约公元前525—前404
第二十八王朝 约公元前404—前399
第二十九王朝 约公元前399—前380
第三十王朝 约公元前380—前343
波斯诸王 公元前343—前332
马其顿诸王 公元前332—前305
托勒密王朝 公元前305—前30
罗马 公元前30年—公元395



古埃及